

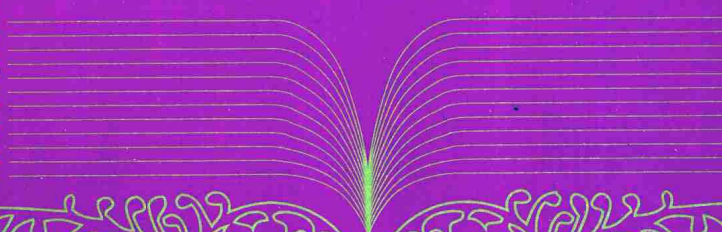
【 插图 · 中文导读英文版 】

Grimm's Fairy Tales Collection

格林童话全集

— 中 —

[德] 格林 著
王勋 纪飞 等 编译



清华大学出版社



插图·中文导读英文版



Grimm's Fairy Tales Collection

格林童话全集

中

[德] 格林 著
王勋 纪飞 等 编译

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

《格林童话》是名扬世界的童话巨著，由德国的格林兄弟搜集整理而成。“青蛙王子”、“大拇指”、“两兄弟”、“灰姑娘”、“睡美人”、“小红帽”和“白雪公主”等童话名篇伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直到成年。格林童话问世近 200 年来，至今被译成世界上 100 多种文字，而其中的英文译本更是不计其数。本书汇集了格林兄弟全部 211 篇童话故事，选用世界公认的著名英文译本之一，采用中文导读英文版的形式出版。在每篇故事的开始部分编译了中文导读，即每篇完整的童话内容采用英文版本，而在每篇童话之前加入故事的中文概要，目的是使读者通过中文导读了解故事的概况，进而提高阅读英文故事的速度和水平。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量的插图。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

格林童话全集：插图·中文导读英文版/（德）格林著；王勋等编译. —北京：清华大学出版社，2011.7

ISBN 978-7-302-24589-6

I. ①格… II. ①格… ②王… III. ①英语—语言读物②童话—作品集—德国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2011）第 010138 号

责任编辑：李 晔

责任校对：徐俊伟

责任印制：王秀菊

出版发行：清华大学出版社

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编：100084

社 总 机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62795954, jsjic@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者：清华大学印刷厂

装 订 者：三河市金元印装有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：170×260 印 张：61.25 字 数：1191 千字

版 次：2011 年 7 月第 1 版 印 次：2011 年 7 月第 1 次印刷

印 数：1~5000

定 价：119.00 元

产品编号：038871-01



雅各布·格林（Grimm J., 1785—1863）、威廉·格林（Grimm W., 1786—1859），文学史上称为“格林兄弟”，兄弟两人是德国语言学家、民俗学家、民间文学研究者，同时还是名扬世界的童话大师。

格林兄弟经历相似，早年在大学学习法律，后来共同研究德国文化史和语言学，是日耳曼语言学的奠基人。他们共同搜集、整理、研究德国民间故事、传说和童话，出版了多部童话故事和传说，而《格林童话》是其中的典型代表。《格林童话》原名为《格林兄弟所收集的给孩子与家庭的故事》，这些童话故事伴随着一代又一代的美丽童年、少年直至成年，其中“小红帽”、“白雪公主”、“灰姑娘”、“青蛙王子”、“大拇指”、“睡美人”、“聪明的小裁缝”和“两兄弟”等已成为世界童话宝库中的经典名篇。

《格林童话》问世近 200 年来，至今已被译成世界上 100 多种文字，而其中的中文译本更是不计其数。国内引进的《格林童话》读本主要集中在两个方面：一种是中文翻译版，另一种中英文对照版。其中的中英文对照读本比较受青少年读者的欢迎，这主要是得益于中国人热衷于学习英文的大环境。从英文学习的角度来看，直接使用纯英文的学习资料更有利于英语学习。考虑到对英文内容背景的了解有助于英文阅读，使用中文导读应该是一种比较好的方式，也可以说是该类型书的第三种版本形式，这也是我们编写本书的主要原因。采用中文导读而非中英文对照的方式进行编排，这样有利于国内读者摆脱对英文阅读依赖中文注释的习惯。在中文导读中，我们尽力使其贴近原作的精髓，也尽可能保留原作简洁、精练、明快的风格，丰满、艳丽的形象。我们希望能够编出为当代中国青少年读者所喜爱的经典读本。读者在阅读英文故事之前，可以先阅读中文导读内容，这样有利于了解故事背景，从而加快阅读速度。

本书主要内容由王勋、纪飞编译。参加本书故事素材搜集整理及编译工作的还有郑佳、刘乃亚、赵雪、左新杲、黄福成、冯洁、徐鑫、马启龙、王业伟、王旭敏、陈楠、王多多、邵舒丽、周丽萍、王晓旭、李永振、孟宪行、熊红华、胡国平、熊建国、徐平国、王小红等。限于我们的文学素养和英语水平，书中一定会有一些不当之处，衷心希望读者朋友批评指正。



上 篇

CONTENTS

1. 青蛙王子/The Frog-King, or Iron Henry3
2. 猫和老鼠交朋友/Cat and Mouse in Partnership8
3. 圣母玛利亚的孩子/Our Lady's Child12
4. 少年闯世界, 学习什么是恐惧/The Story of the Youth Who Went
Forth to Learn What Fear Was17
5. 狼和七只小山羊/The Wolf and the Seven Little Kids27
6. 忠实的约翰尼斯/Faithful John32
7. 好买卖/The Good Bargain40
8. 奇怪的乐师/The Strange Musician45
9. 十二个兄弟/The Twelve Brothers48
10. 一群无赖/The Pack of Ragamuffins54
11. 小弟弟和小姐姐/Brother and Sister58
12. 野葛苳/Rapunzel67
13. 森林里的三个小矮人/The Three Little Men in The Wood74
14. 三个纺线女/The Three Spinners81
15. 汉塞尔和格蕾特尔/Hänsel and Gretel85
16. 三片蛇叶/The Three Snake-Leaves96
17. 白蛇/The White Snake100
18. 稻草、火炭和豆子/The Straw, the Coal, and the Bean106
19. 渔夫和他的妻子/The Fisherman and His Wife109
20. 勇敢的小裁缝/The Valiant Little Tailor117
21. 灰姑娘/Cinderella126
22. 谜语/The Riddle136
23. 老鼠、鸟和香肠/The Mouse, the Bird, and the Sausage141
24. 风雪婆婆/Mother Holle144



25. 七只乌鸦/The Seven Ravens	148
26. 小红帽/Little Red-Cap	152
27. 不来梅镇上的乐师/The Bremen Town Musicians	157
28. 唱歌的骨头/The Singing Bone	161
29. 长着三根金发的魔鬼/The Devil with the Three Golden Hairs	164
30. 小虱子和小跳蚤/The Louse and the Flea	172
31. 无手姑娘/The Girl Without Hands	175
32. 聪明的汉斯/Clever Hans	181
33. 三种语言/The Three Languages	185
34. 聪明的爱尔莎/Clever Elsie	188
35. 裁缝在天国/The Tailor in Heaven	191
36. 魔桌子、金驴子和袋子里的小棍子/The Wishing-Table, the Gold-Ass, and the Cudgel in the Sack	193
37. 大拇指/Thumbling	204
38. 狐狸太太的婚礼/The Wedding of Mrs. Fox	210
39. 小精灵/The Elves	215
40. 强盗新郎/The Robber Bridegroom	220
41. 考伯斯先生/Herr Korbes	224
42. 教父/The Godfather	226
43. 特露德夫人/Frau Trude	228
44. 死神教父/Godfather Death	229
45. 大拇指漫游记/Thumbling's Travels	232
46. 菲切尔的鸟/Fitcher's Bird	237
47. 杜松树的故事/The Juniper Tree	241
48. 老苏坦/Old Sultan	252
49. 六只天鹅/The Six Swans	255
50. 睡美人/Little Briar-Rose	262
51. 拾来鸟/Fundevogel	267
52. 尖下巴国王/King Thrushbeard	270
53. 白雪公主/Little Snow-White	275
54. 背包、帽子和喇叭/The Knapsack, the Hat, and the Horn	286
55. 古怪的姓氏/Rumpelstiltskin	292
56. 情人罗兰/Sweetheart Roland	295
57. 金鸟/The Golden Bird	299



58. 狗与麻雀/The Dog and the Sparrow.....	309
---------------------------------------	-----

中 篇

59. 弗雷特尔和卡特丽斯/Frederick and Catherine	315
60. 两兄弟/The Two Brothers.....	321
61. 小农夫/The Little Peasant.....	341
62. 蜂王/The Queen Bee.....	348
63. 三根羽毛/The Three Feathers.....	351
64. 金鹅/The Golden Goose.....	355
65. 杂毛姑娘/Allerleirauh	360
66. 兔子的新娘/The Hare's Bride	366
67. 十二个猎人/The Twelve Huntsmen.....	369
68. 小偷和师傅/The Thief and His Master.....	373
69. 约琳德和约林格尔/Jorinda and Joringel	376
70. 三个幸运儿/The Three Sons of Fortune.....	379
71. 六个好汉闯遍天下/How Six Men Got on in the world	383
72. 狼和人/The Wolf and the Man.....	388
73. 狼和狐狸/The Wolf and the Fox.....	390
74. 狼婆与狐狸/Gossip Wolf and the Fox	393
75. 狐狸和猫/The Fox and the Cat.....	395
76. 紫丁香/The Pink	397
77. 聪明的格蕾特尔/Clever Gretel	401
78. 爷爷和孙子/The Old Man and His Grandson	405
79. 水妖/The Water-Nixie.....	406
80. 小母鸡之死/The Death of the Little Hen.....	408
81. 逍遥自在的人/Brother Lustig	410
82. 赌徒汉斯/Gambling Hansel.....	421
83. 幸运的汉斯/Hans in Luck	425
84. 汉斯结婚/Hans Married.....	433
85. 金童/The Gold-Children	435
86. 狐狸和鹅/The Fox and the Geese.....	440
87. 穷人和富人/The Poor Man and the Rich Man	441
88. 又唱又跳的云雀/The Singing, Soaring Lark	446
89. 放鹅女/The Goose-Girl.....	453



90. 一个年轻的巨人/The Youne Giant	461
91. 矮人精/The Gnome	468
92. 金山之王/The King of the Golden Mountain	474
93. 乌鸦/The Raven	481
94. 聪明的农家姑娘/The Peasant's Wise Daughter	489
95. 老希尔德布兰特/Old Hildebrand	494
96. 三只小鸟/The Three Little Birds	498
97. 生命之水/The Water of Life	503
98. 万事通医生/Doctor Knowall	510
99. 瓶子里的妖精/The Spirit in the Bottle	513
100. 魔鬼灰兄弟/The Devil of Sooty Brother	519
101. 懒汉/Bearskin	524
102. 鹁鸪和熊/The Willow-Wren and the Bear	529
103. 香甜的米粥/Sweet Porridge	532
104. 一群聪明人/Wise Folks	533
105. 蛤蟆的故事/Tales of the Paddock	538
106. 可怜的磨坊学徒和猫/The Poor Miller's Boy and the Cat	540
107. 两个旅伴/The Two Travellers	545
108. 刺猬汉斯/Hans the Hedgehog	555
109. 小寿衣/The Shroud	562
110. 荆棘丛中的犹太人/The Jew Among Thorns	563
111. 本领高强的猎人/The Skillful Huntsman	568
112. 天上的打谷棒/The Flail From Heaven	575
113. 两个国王的孩子/The Two Kings' Children	577
114. 聪明的小裁缝/The Cunning Little Tailor	585
115. 灿烂的阳光下显真相/The Bright Sun Brings it to Light	589
116. 蓝灯/The Blue Light	592
117. 任性的孩子/The Wilful Child	597
118. 三个军医/The Three Army Surgeons	598
119. 七个施瓦本人/The Seven Swabians	602
120. 三个学徒/The Three Apprentices	606
121. 天大胆的王子/The King's Son Who Feared Nothing	611
122. 菜驴/Donkey Cabbages	617
123. 森林中的老太婆/The Old Woman In The Wood	624



下 篇

124. 三兄弟/The Three Brothers	629
125. 魔鬼和他的祖母/The Devil and His Grandmother	631
126. 忠实的费尔南德和不忠实的费尔南德/Ferdinand the Faithful and Ferdinand the Unfaithful	635
127. 铁炉子/The Iron Stove	640
128. 懒惰的纺纱妇/The Lazy Spinner	648
129. 本领高强的四个兄弟/The Four Skilful Brothers	651
130. 一只眼、两只眼和三只眼/One-Eye, Two-Eyes, and Three-Eyes	656
131. 美丽的卡特琳娜勒和皮夫·帕夫·波尔特里/Fair Katrinelje and Pif-Paf-Poltrie	664
132. 狐狸和马/The Fox and The Horse	666
133. 跳破了的鞋/The Shoes That Were Danced to Pieces	668
134. 六个仆人/The Six Servants	672
135. 白新娘和黑新娘/The White Bride and the Black Bride	678
136. 铁汉斯/Iron Hans	683
137. 三个黑衣公主/The Three Black Princesses	691
138. 克诺衣斯特和他的三个儿子/Knoist and His Three Sons	694
139. 布拉克尔的姑娘/The Maid of Brakel	695
140. 我的一家/My Household	696
141. 小羊和小鱼/The Lambkin and the Little Fish	698
142. 泽姆西山/Simeli Mountain	702
143. 旅行/Going a Travelling	705
144. 毛驴/The Donkey	707
145. 不孝之子/The Ungrateful Son	712
146. 萝卜/The Turnip	713
147. 返老还童/The Old Man Made Young Again	716
148. 上帝的动物和魔鬼的动物/The Lord's Animals and the Devil's	718
149. 雄鸡驮木梁/The Beam	721
150. 要饭的老太婆/The Old Beggar-Woman	723
151. 三个懒人/The Three Sluggards	725
152. 十二个懒仆人/The Twelve Idle Servants	727
153. 牧童/The Shepherd Boy	730



154. 星币/The Star-Money	733
155. 偷藏的钱/The Stolen Farthings	736
156. 选择未婚妻/Looking for a Bride	738
157. 扔掉的东西/The Hurds	739
158. 麻雀和它的四个孩子/The Sparrow and His Four Children	740
159. 极乐世界的童话/The Story of Schlauraffen Land	743
160. 不可置信的童话/The Ditmarsch Tale of Wonders	745
161. 谜语童话/A Riddling Tale	746
162. 雪白的玫瑰和红玫瑰/Snow-White and Rose-Red	747
163. 聪明的仆人/The Wise Servant	755
164. 玻璃棺材/The Glass Coffin	757
165. 懒人海因茨/Lazy Harry	763
166. 大鹏/The Griffin	767
167. 强壮的汉斯/Strong Hans	774
168. 农夫进天堂/The Peasant in Heaven	780
169. 瘦子丽莎/Lean Lisa	782
170. 林中小屋/The Hut In The Forest	785
171. 同甘共苦/Sharing Joy and Sorrow	793
172. 篱笆王/The Willow-Wren	795
173. 比目鱼/The Sole	799
174. 大麻鸟和戴胜鸟/The Bittern and the Hoopoe	801
175. 猫头鹰/The Owl	803
176. 月亮/The Moon	806
177. 寿命/The Duration of Life	809
178. 死神的使者/Death of Messengers	812
179. 鞋匠师傅/Master Pfriem	815
180. 井边放鹅女/The Goose-Girl at the Well	819
181. 夏娃的孩子各不相同/Eve's Various Children	829
182. 池塘里的水妖/The Nixie of the Mill-Pond	832
183. 小矮人的礼物/The Little Folks' Presents	839
184. 巨人和裁缝/The Giant and the Tailor	842
185. 钉子/The Nail	845
186. 墓中可怜的孩子/The Poor Boy in the Grave	847
187. 真正的新娘/The True Bride	851



188. 兔子和刺猬/The Hare and the Hedgehog	859
189. 纺锤、梭子和缝衣针/The Spindle, the Shuttle, and the Needle	864
190. 农夫和魔鬼/The Peasant and the Devil	868
191. 桌子上的面包屑/The Crumbs on the Table	870
192. 海兔/The Sea-Hare	871
193. 贼王/The Master-Thief	875
194. 鼓手/The Drummer	883
195. 麦穗/The Ear of Corn	895
196. 坟丘/The Grave-Mound	896
197. 老林克兰克/Old Rinkrank	900
198. 水晶球/The Crystal Ball	903
199. 梅琳姑娘/Maid Maleen	907
200. 牛皮靴/The Boots of Buffalo-Leather	914
201. 金钥匙/The Golden Key	918
202. 森林里的圣者约瑟夫/St. Joseph in the Forest	919
203. 十二使徒/The Twelve Apostles	923
204. 玫瑰/The Rose	926
205. 贫穷和屈辱可以使人上天堂/Poverty and Humility Lead to Heaven	927
206. 上帝之食/God's Food	929
207. 三根绿树枝/The Three Green Twigs	931
208. 圣母杯/Our Lady's Little Glass	934
209. 老太婆/The Aged Mother	935
210. 天堂的婚礼/The Heavenly Wedding	938
211. 榛子树/The Hazel-Branch	941

中 篇

59. 弗雷特尔和卡特丽斯

Frederick and Catherine



从前，有个男人叫弗雷特尔，有个女人叫小卡特丽斯，他俩结婚了，生活在一起。

一天，弗雷特尔去田里干活。吃饭的时间快到了，妻子从烟囱里取出一根熏肠，搁在火上煎，而她自己却下地窖打啤酒去了。突然，她想起狗会把肉肠叼走，就急忙跑上去，也没关啤酒龙头。可是狗已经把肠叼在嘴里，跳到地上跑了。妻子就跟在狗后面追。最后，她放弃了，就慢慢走回家了。

这段时间，整个酒桶都流空了。妻子为了不让丈夫看出来，就用家里上等的面粉洒在了啤酒上。她把整个地窖都洒上了面粉，并觉得看起来很整洁干净。

吃午饭的时候，妻子告诉了丈夫。丈夫哭笑不得，只得让她以后小心一点儿。

一次，他把一大坛金子埋在牛槽下，告诉妻子是黄纽扣，不让她动，否则她要倒霉。丈夫出门了，妻子用全部的黄纽扣换了小贩的瓦盆瓦罐。丈夫回来了，告诉她那是金子。于是他们就出发去追小贩。妻子带了黄油和奶酪准备在路上吃。

他们来到一座山前，路上压出了两条深深的车轮印。她拿出黄油涂在地上左右两条车辙上，这样轮子就不会压得太厉害。她弯腰的时候，一块奶酪从她的口袋里掉出来，滚下山去。于是，妻子就把剩下的奶酪扔下去，她要它们把它们的同伴叫回来，可她等了很久，奶酪们都没回来，她就走了，说让奶酪们去追她。

丈夫知道后只得啃干面包，他问妻子是否锁门，妻子说他没告诉她要锁门。丈夫就让她回家把门锁好，顺便带些别的吃的来。妻子把家里的上半扇门拴好，却把下半扇门卸下来扛在肩上，她以为门板安全了，家也就没问题了。并给丈夫带了一满包梨干和一壶醋。



他们走进树林，天色暗下来了，他们爬到一棵大树上，打算在上面过夜。那伙骗子来了，准备在树下分赃。妻子觉得太沉了，就把梨干和醋都扔了下去，最后，又把门板扔了下去。骗子们吓得都逃跑了。

清晨，他们从树上下来，找到了他们的全部金子。

回家后，妻子到地里收庄稼，她弄不清楚到底是先吃还是先割，就吃了起来，最后迷迷糊糊地割麦子，把自己的围裙、长裙和衬衫都割破了。天黑的时候，她跑回村里，敲着家里的窗户问丈夫，自己回家没有。丈夫说她在家。于是她就跑开了。

在外面，她发现了几个小偷，告诉他们她要帮他们。小卡特丽斯走到家家户户门前，叫嚷着要偷东西。小偷们就要把她甩了，他们让她去牧师家地里拔些萝卜，她就去了。

在那里，她被误认为是魔鬼，被瘸腿的牧师看到。牧师拔腿就跑，跑的比任何人都快。

*T*here was once upon a time a man who was called Frederick and a woman called Catherine, who had married each other and lived together as young married folks. One day Frederick said: "I will now go and plough, Catherine; when I come back, there must be some roast meat on the table for hunger, and a fresh draught for thirst." "Just go, Frederick," answered Kate, "just go, I will have all ready for you." So when dinner time drew near she got a sausage out of the chimney, put it in the fryingpan, put some butter to it, and set it on the fire. The sausage began to fry and to hiss, Catherine stood beside it and held the handle of the pan, and had her own thoughts as she was doing it. Then it occurred to her: "While the sausage is getting done you could go into the cellar and draw beer." So she set the fryingpan safely on the fire, took a can, and went down into the cellar to draw beer. The beer ran into the can and Kate watched it, and then she thought: "Oh, dear! The dog upstairs is not fastened up, it might get the sausage out of the pan. Lucky I thought of it." And in a trice she was up the cellar steps again, but the Spitz had the sausage in its mouth already, and trailed it away on the ground. But Catherine, who was not idle, set out after it, and chased it a long way into the field; the dog, however, was swifter than Catherine and did not let the sausage go, but skipped over the furrows with it. "What's gone is gone!" said Kate, and turned round, and as she had run till she was weary, she walked quietly and comfortably, and cooled herself. During this time the beer was still running out of the cask, for Kate had not turned the tap. And when the can was full and there was no other place for it, it ran into the cellar and did not stop until the whole

cask was empty. As soon as Kate was on the steps she saw the accident. "Good gracious!" she cried. "What shall I do now to stop Frederick finding out?" She thought for a while, and at last she remembered that up in the garret was still standing a sack of the finest wheat flour from the last fair, and she would fetch that down and strew it over the beer. "Yes," said she, "he who saves a thing when he ought, has it afterwards when he needs it," and she climbed up to the garret and carried the sack below, and threw it straight down on the can of beer, which she knocked over, and Frederick's draught swam also in the cellar. "It is all right," said Kate, "where the one is the other ought to be also," and she strewed the meal over the whole cellar. When it was done she was heartily delighted with her work, and said: "How clean and wholesome it does look here!"

At midday home came Frederick: "Now, wife, what have you ready for me?" "Ah, Freddy," she answered, "I was frying a sausage for you, but whilst I was drawing the beer to drink with it, the dog took it away out of the pan, and whilst I was running after the dog, all the beer ran out, and whilst I was drying up the beer with the flour, I knocked over the can as well, but be easy, the cellar is quite dry again." Said Frederick: "Kate, Kate, you should not have done that! To let the sausage be carried off and the beer run out of the cask, and throw out all our flour into the bargain!" "Well, Frederick, I did not know that, you should have told me."

The man thought: "If this is the kind of wife I have, I had better take more care of things." Now he had saved up a good number of talers which he changed into gold, and said to Catherine: "Look, these are yellow counters for playing games; I will put them in a pot and bury them in the stable under the cow's manger, but mind you keep away from them, or it will be the worse for you." Said she: "Oh, no, Frederick, I certainly will not go near them." And when Frederick was gone some pedlars came into the village who had cheap earthen bowls and pots, and asked the young woman if there was nothing she wanted to bargain with them for. "Oh, dear people," said Catherine, "I have no money and can buy nothing, but if you have any use for yellow counters I will buy of you." "Yellow counters, why not? But just let us see them." "Then go into the stable and dig under the cow's manger, and you will find the yellow counters. I am not allowed to go there." The rogues went thither, dug and found pure gold. Then they laid hold of it, ran away, and left their pots and bowls behind in the house. Catherine thought she must use her new things, and as she had no lack in the kitchen already without these, she knocked the bottom out of every pot, and set them all as ornaments on the paling which went round about the house. When Frederick came and saw the new decorations, he said: "Catherine, what have you been about?" "I have bought them,

Frederick, for the counters which were under the cow's manger. I did not go there myself, the pedlars had to dig them out for themselves." "Ah, wife," said Frederick, "what have you done? Those were not counters, but pure gold, and all our wealth; you should not have done that." "Indeed, Frederick," said she, "I did not know that, you should have forewarned me."

Catherine stood for a while and wondered; then she said: "Listen, Frederick, we will soon get the gold back again, we will run after the thieves." "Come, then," said Frederick, "we will try it; but take with you some butter and cheese that we may have something to eat on the way." "Yes, Frederick, I will take them." They set out, and as Frederick was the better walker, Catherine followed him. "It is to my advantage," thought she, "when we turn back I shall be a little way in advance." Then she came to a hill where there were deep ruts on both sides of the road. "There one can see," said Catherine, "how they have torn and skinned and galled the poor earth, it will never be whole again as long as it lives," and in her heart's compassion she took her butter and smeared the ruts right and left, that they might not be so hurt by the wheels, and as she was thus bending down in her charity, one of the cheeses rolled out of her pocket down the hill. Said Catherine: "I have made my way once up here, I will not go down again; another may run and fetch it back." So she took another cheese and rolled it down. But the cheeses did not come back, so she let a third run down, thinking: "Perhaps they are waiting for company, and do not like to walk alone." As all three stayed away she said: "I do not know what that can mean, but it may perhaps be that the third has not found the way, and has gone wrong, I will just send the fourth to call it." But the fourth did no better than the third. Then Catherine was angry, and threw down the fifth and sixth as well, and these were her last. She remained standing for some time watching for their coming, but when they still did not come, she said: "Oh, you are good folks to send in search of death, you stay a fine long time away! Do you think I will wait any longer for you? I shall go my way, you may run after me; you have younger legs than I." Catherine went on and found Frederick, who was standing waiting for her because he wanted something to eat. "Now just let us have what you have brought with you," said he. She gave him the dry bread. "Where have you the butter and the cheeses?" asked the man. "Ah, Freddy," said Catherine, "I smeared the cart-ruts with the butter and the cheeses will come soon; one ran away from me, so I sent the others after to call it." Said Frederick: "You should not have done that, Catherine, to smear the butter on the road, and let the cheeses run down the hill!" "Really, Frederick, you should have told me."

Then they ate the dry bread together, and Frederick said: "Catherine, did you